

# LUSITANO BULLETIN

*The Publication of the  
Lusitano Club of California*



VOLUME 19 ISSUE NO. 1

SPRING 2009



*The Year of the Ox began Jan. 26, 2009 and ends on Feb. 13, 2010. The year will bring stability and growth where patience and diligence pays off. The Ox sign symbolizes prosperity through fortitude and hard work.*

PRESIDENT'S MESSAGE.....	2
ANNUAL GENERAL MEETING.....	4
2009 CALENDAR OF EVENTS.....	5
ANNOUNCEMENTS.....	5
CHINESE NEW YEAR.....	6
MACAU CULTURAL CENTER.....	12
THIS AND THAT.....	18
ANNUAL FINANCIAL REPORT.....	21
RECIPE FOR EASTER (HOT CROSS BUNS).....	23
NOSSA GENTE.....	24
WORD SCRAMBLE .....	25
DIRECTORS' CONTACT INFORMATION.....	26
ADVERTISEMENTS.....	26

# President's Message

Dear fellow members & friends,

Firstly let me thank those of you who voted for me for the presidency of the Lusitano Club of California this 2009-2010 term. I look forward to your participation at our events and all your support. 2009 WILL BE A GOOD YEAR for the Club. I will do my utmost, and I hope to gain your cooperation. You can count on me!

We started out with a fine Chinese New Year banquet at an elegant restaurant, Joy Luck Place, in San Mateo on January 24 to help kick off the new lunar year of the Ox. The dinner was well patronized with over 101 members and friends in attendance.

In April, we will have our traditional annual "Clam Bake" event at Beresford park in San Mateo serving the finest clams cooked in the age-old style of the Algarve in Southern Portugal along with other Macanese dishes & desserts.

June will find the Lusitano group hard at work from 7:30am to 5pm at the "Dia de Portugal" festival at Kelley Park in San Jose staffing our "Macanese Food Booth". The all day festival is the premier Portuguese event in California which normally sees a crowd of between 8,000-9,000 people. In addition to serving hot lunches prepared and cooked on site at the booth, for the first time this year, a Lusitano Board of Director will be conducting cooking demonstrations at a separate booth for all those culinary enthusiasts in the crowd. Also, a Macanese sister organization, the Associação de Empresários Macaenses, will have a 3rd Macanese booth promoting Macau by passing out Government Tourism Department of Macau's advertising paraphernalia.

On July 19, for a period of 7 days, 3 of our youth members will be in Macau to represent Lusitano at meetings & events at the Macau Youth Encontro, "*Encontro da Nova Geração Juvenil*", by the invitation of the Macau Government along with other youth representatives from our sister clubs worldwide. It is hoped that the youth will bring to Macau a piece of their home country to contribute to the international image of Macau.

July 25 will find us all again in San Mateo for our annual

picnic. This event filled day will find some savoring fine hot links, while others concentrating intently in their mahjong games. For the "little" ones, we have many races and games scheduled.

In August, we will have our "Macau Casino Night" event which will also include mahjong tables and vendor product booths.

September or October could find us in Ontario and Quebec taking in the fall colors of Eastern Canada along with the panoramic views of Niagara Falls. Should the trip go forward, depending on demand, the Club plans to pay a visit to our sister Casas in Toronto for some type of a social gathering.

December is the month of our traditional Christmas party. As usual the youngest members of our community will be treated by receiving a Christmas toy gift. A treat, albeit a small one, which they look forward to from the moment they enter the dinner hall.

Some other events not yet finalized, but which are already in the planning stages, include a cooking competition event, a trip to Cache Creek or Reno, and formalized Portuguese language lessons.

Our Club is fortunate and thankful to all our volunteers in giving their time & efforts so we can enjoy our annual events; and to our current editors, photographers, and videographer for enhancing the quality of our Lusitano Bulletin resulting in its current new colored format. With all the beautiful photos taken, our functions and events are also covered on a regular basis in Macau by Macau's leading Portuguese newspaper, the Jornal Tribuna de Macau.

I look forward to seeing you all at our events and functions. Please feel free to come up to me with any of your suggestions and comments. I WELCOME ALL YOUR COMMENTS AND I APPRECIATE ALL YOUR SUGGESTIONS.

In addition to a successful 2009 year for the Club, I trust that the year will also be a good one for you.

Respectfully and amiably yours,  
Nuno Prata Da Cruz  
President, Lusitano Club of California

# Annual General Meeting



Thanks to the 190 proxies/ballots and 4 absentee ballots received from our eligible voting membership in person and via mail at our Annual General Meeting on Jan 24, 2009, we were able to get a more than 20% required quorum to elect our 2009 Board of Directors & Officers. Congratulations to our newly elected Board who will serve us for a one-year term until our 2010 Annual General Meeting.

## **2009 Lusitano Board of Directors and Officers**

<b>President:</b>	<b>Nuno Prata Da Cruz</b>
<b>Vice-President:</b>	<b>Leonardo Xavier</b>
<b>Secretary:</b>	<b>Michael Carion</b>
<b>Treasurer:</b>	<b>Dorothy Oliveira</b>
<b>Directors:</b>	<b>Chris daRoza</b>
	<b>Lucille Figueiredo</b>
	<b>Kenneth Harper</b>
	<b>Vanessa Roliz</b>
	<b>Justin Schwab-Vieira</b>
	<b>Jessica Xavier</b>
	<b>Virginia Yoshida</b>

Our sincere appreciations to past president, Maria Roliz; past treasurer, Melissa Xavier; and past directors, Maria Joao da Cruz and Kirk Harper; for their time and hard work these past five years on the Board.



***2009 Board of Directors: Justin Schwab-Vieira, Chris daRoza, Dorothy Oliveira, Lucille Figueiredo, Nuno Prata Da Cruz, Jessica Xavier, Vanessa Roliz, Kenneth Harper and Virginia Yoshida  
(Absent: Michael Carion and Leonardo Xavier)***

## 2009 Calendar of Events

Sat, Apr 18, 12-4pm: Annual Clambake, Beresford Park, San Mateo  
 Sat, Jun 13: Dia de Portugal Festival, Kelley Park, San Jose  
 July 19-25: Macau Youth Encontro Meeting for our 3 youth reps  
 Sat, Jul 25, 12-6pm: Annual Picnic, Beresford Park, San Mateo  
 Aug: Macau Casino Night (details to be advised)  
 Sept/Oct: Trip to Eastern Canada (Email [m\\_roliz@yahoo.com](mailto:m_roliz@yahoo.com))  
 Oct: Halloween Party (details to be advised)  
 Sat, Dec 5, 6-11pm Annual Christmas Party, San Mateo Elks Lodge  
 Macau S.A.R. 10th Anniversary Celebration (details to be advised)

## Announcements

### **Lusitano Scholarship:**

Lusitano offers two \$1000 scholarship grants each year towards a trade school or college tuition for Lusitano members ages 18 and over. Applications for the 2009-2010 school year are now available with a deadline of July 31, 2009.

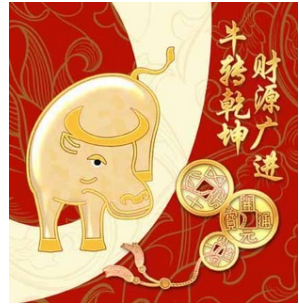
### **McDougall Award for Young Writers:**

This is an ongoing contest for our members and their children and will be judged at the end of each quarter when a minimum of 3 entries are received from writers 12-18 yrs old and 19-30 yrs old.

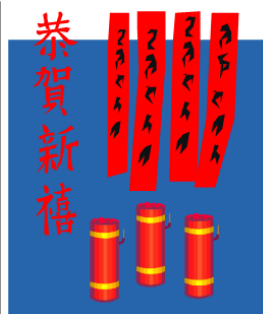
# CHINESE NEW YEAR

By Maria Roliz

On January 24th, some 100 Lusitano members attended our annual Chinese New Year Banquet Dinner at Joy Luck Place, San Mateo to welcome in the Year of the Ox and our newly elected 2009 Lusitano Board of Directors.







**By Armando "Pinky" da Silva**  
**Photographs by Robert Roliz**

## **SYMBOLISM AND TASTE**

### **A Disquisition on a Manchu Dinner**

Morning drizzle augured an auspicious Lunar New Year banquet dinner by Lusitano Club on 24 January 2009 at the Joy Luck Place restaurant at San Mateo.

An appreciation of symbolism and taste goes far towards the enjoyment of Chinese dinners. This night featured "All creatures under heaven" those ones from the sea, the river, the household yard, the field, and the sky. China boasts of many styles of banquet dinners and knowledgeable epicureans could discern the nuanced distinction among quite similar regional offerings. One signal dish caught this writers' eye, a tofu with silken coating enveloping a soft custard-like center, what the Japanese call tamago tofu. Tamago tofu with fresh mushrooms was a favorite feature of the Manchu table. Unlike other kinds of tofu this one has to be prepared on the spot by a seasoned cook. The Manchus ruled China from 1644 to 1912. This period is known as the Ching Dynasty. The Manchus made a point of distinguishing themselves from Mongolians and Han Chinese. Their imperial triangular serrated banner (not flag) featured the 5-claw golden dragon reaching for the pearl of wisdom, manifested today by the long segmented dragon of Chinese New Year parades. Also the Peking Duck is of Manchu origin with the gamier wild goose the choice of fowl replaced later by the more succulent domesticated duck.

The first of a 13-course began with a northern Chinese cold cut platter of which jelly fish threads (the symbol of longevity) assumed center placing. To bookend this theme of longevity E-fu braised wheat noodles with scallops and shrimps signaled the last formal entree of the dinner. The Manchus favored wheat over rice. On this matter of wheat and rice, white rice was not formally served at this dinner but fully rounded bowls of white rice were delivered to persons on request. The beef short rib platter is a kindred dish to the famous Korean bulkalki. The minced duck meat with lettuce cup is an intriguing symbol of freshness and fortune. Lettuce-wrapped finely minced duck meat is



***Lusitano Chinese New Year  
Dinner Menu Card***



***Cold Cuts & Jelly Fish Platter***



***Corn and Crab Meat Soup***



***Steamed Chinese Buns***



***Peking Duck***



***Minced Duck Meat w/ Lettuce Cup***



***Sauteed Prawn & Scallop w/ Veg***



***Beef Short Rib Honey Pepper Sauce***



***Tamago Tofu w/ Mushrooms***



***Steamed Live Fish Garoupas***



***Roasted Crispy Squab***



***Braised E-Fu Noodle w/ Seafood***



***Sesame Ball & Red Bean Pastry***



***Red Bean Soup Dessert***

seasoned with the five noble ingredients, garlic, ginger, soy sauce, wine, and vinegar. The minced filling is placed on the raw lettuce cup, then rolled and eaten by hand.

Garoupa is grouper, sea bass, rock fish, and in Chinese, *sek paan yue*. Live whole fish is a must in all Chinese Lunar New Year dinners, whether celebrated at home or at a banquet dinner. Macau and Hong Kong Chinese also prefer live whole *garoupa*. Aficionados of Chinese banquet dinners appreciate the delicate touch needed to de-bone freshly steamed live whole fish. It should be done by just one person at the table who apportions the flesh to all with the fish head, the symbolic choice portion, reserved for an honored guest, who in turn pro-offer the head to someone else on the table. When this table protocol is not observed properly the end result could be a mess! The dinner ended on a departing sweet aftertaste with an offering of golden sesame balls followed by warm sweet red bean soup.

This disquisition ends with some comments. Try to approach the dinner with a positive attitude. Expect some imperfection of sorts in the taste, arrangement or presentation of some dishes offered. Learn to observe basic Chinese table etiquette. And, respect the efforts of the behind-the scene kitchen staff and the up-front crew trying to serve diners under often harried and hurried conditions. To this writer the dinner was a culinary moment well-received, well-relished, and well-remembered.

## Macau Cultural Center

By Maria Roliz, President of MCC

Currently, we are still waiting for PG&E to install a new vault for extra electricity to run our building so that our renovation for occupancy can be completed. At the MCC annual meeting held on February 9, 2009, the Macau Cultural Center elected its new Board and slate of officers. The directors representing Lusitano are Maria Roliz, Kirk Harper and Jessica Xavier; representing UMA are Alexander Xavier, Raquel Remedios and Maria “Zinha” Gomes; and representing Casa de Macau are Henrique Manhao, Antonio Capitule and Albertino da Roza. The officers are Maria Roliz (President), Alexander Xavier (Vice President), Jessica Xavier (Treasurer) and Maria “Zinha” Gomes (Secretary).

**The directors of the *MACAU CULTURAL CENTER*  
thank all the  
“ORIGINAL FRIENDS OF MCC”**

Our heartfelt thanks and sincere appreciation go to all the **“Original Friends of MCC”** for their generosity and support for the establishment of the only Macau Cultural Center in the United States of America. The Plaque with the names of the “Original Friends of MCC” will be engraved as listed below. **Please check carefully the spelling of your name.** If there is a mistake please contact me by email, [gomesmd@astound.net](mailto:gomesmd@astound.net), or by mail at 4394 N. Sweetbriar Court, Concord, California 94521.

CASA DE MACAU, USA  
LUSITANO CLUB OF CALIFORNIA  
UMA, INC. CONTRA COSTA  
UMA, INC. EAST BAY  
UMA, INC. GREATER EAST BAY  
UMA, INC. SAN FRANCISCO  
UMA, INC. SAN MATEO  
UMA, INC. SO. CALIFORNIA  
FUNDACAO JORGE ALVARES  
FUNDACAO MACAU  
FUNDACAO ORIENTE  
  
FUNDACAO PARA A COOPERACAO  
E DESENVOLVIMENTO DE MACAU  
ALICE ALMEIDA  
ANGELINA ALMEIDA  
COLLETTE & LIZETTE ALMEIDA  
THE FAMILY OF TED ALMEIDA  
LUIS BASTO  
BONNIE BRAGA  
FABIA BRAGA  
REGINA BRAGA  
JUDITH NORONHA BRAUN  
ARTHUR & GERMANDA BRITTO  
BERNARD & MILDRED BROWN  
DAVID & PRISCILLA BROWN

FREDERICK & VIVIENNE BROWN  
PRISCILLA CANAVARRO  
FRANCIS & MELINA CARION  
MICHAEL & CHRISTINE CARION  
VIRGINIA & HORATIO CARION  
PETER & GINA CARNEIRO  
LARRY J. CERQUEIRA  
BECKY NG CHAN  
HUITIER & MARIA ROLIZ CHOI  
JERONIMO M. COLLACO  
MARIA IRMA CONCEICAO  
DONALD & NANCY CRUZ  
CARLOS & VIRGINIA D'ALMEIDA  
BRANDON DA COSTA  
DOLORES DA COSTA  
ORLANDA DA COSTA  
ROBERT DA COSTA  
ARACY M. DA CRUZ  
NUNO & MARIA JOAO DA CRUZ  
RAUL & MERCIA DA LUZ  
THERESA YVANOVICH DA LUZ  
ALICE DALUZ  
ALBERTINO & LUIZA DA ROSA  
CHRISTOPHER DA ROZA  
GUSTAVO & GLORIA DA ROZA

MIGUEL O. DA ROZA  
ARMANDO DA SILVA "PINKY"  
BERNARDO & PATRICIA DA SILVA  
MANUELA DA SILVA  
CLOTILDE "TILA" DANENBERG  
AIDA DE ALMEIDA  
EDUARDO & PAULINE DE ASSIS  
JOHN DE CARVALHO  
MARCUS & LEONORA DE CARVALHO  
HEIDI & ERNESTO DE SOUZA  
DEGRACA FAMILY  
RALPH & BETTY DUARTE  
DAN & JULIA ETZEL  
JERRY R. FERGUSON  
ANITA FERNANDES  
GUSTAVO & EDYTH FIGUEIREDO  
LAWRENCE & FANNY GILL  
DANIEL & MARIA "ZINHA" GOMES  
JOSE & FERNANDA GONSALVES  
FLAVIA COLLACO GREUBEL  
CARLOS & RITA GUTERRES  
LEO & MARIE (SIMOES) GUTTERRES  
LIONEL & LUCY GUTERRES  
KIRK HARPER  
WILLIAM & ELEANOR HOBSON  
EDUARDO JACINTO  
ANDY & MARIA JESUE  
THOMAS & ANN XAVIER JONES  
ANTONIO M. JORGE DA SILVA  
PENELOPE J. JORGE DA SILVA  
ARTHUR LAW & AVA DEALMEIDA LAW  
ADELAIDE BAPTISTA LOO  
DUARTE LOPES  
EDMOND & ADALEINE LEE  
JOHN & MARILYN LEE  
MANUEL EMILIO LEITAO  
JOHN & CAROLYN BROWN LEUNG  
PAUL & SUSANA LEUNG  
VIRGINIA LEITAO LIPPI  
HENRIQUE & IRENE MANHAO  
HENRIQUE & MARIA MANHAO

FRANCISCO & DEBBIE MARCAL  
JAIME & DIANE MARCAL  
JAIME & MARIE MARCAL  
L.A. MARCAL  
VERONICA CARVALHO MARIN  
JOSE & ELVY MARQUES  
DAVID & DOREEN MCKISSACK  
ASTRID OZORIO LEE MENDES  
AL & DORIE MENDOZA  
CAROL & JOHNNY MONTEIRO  
JOHN MARK MONTEIRO  
MICHAEL A. MONTEIRO  
DONALD & ELFRIDA NAZARIO  
FELIPE & RAISA NERY  
JOSE (JOE) HENRIQUE NORONHA  
EVELYN SOUZA NYLAND  
PATRICK & MARION O'LEARY  
HENRIQUE & MONICA OLIVEIRA  
WILLIAM & CECILIA ORELLA  
LUIZ "OZZIE" OZORIO  
PETER & MARY OZORIO  
EMMAZOWY CAPITULE PARKER  
ROGER & YVONNE PASSOS  
GUS & MARIE PEREIRA  
MANUEL & DOREEN PEREIRA  
ANGELINA PETERSEN  
HUMBERTO F. PIRES  
REGINALDO F. PIRES  
LEDA & TERENCE POMEROY  
THELMA PUECHNER  
CATHERINE REMEDIOS  
FRED & LILLIAN REMEDIOS  
JORGE & RAQUEL REMEDIOS  
ROBERT & MIGUELLA REMEDIOS  
VILMA REMEDIOS  
PHILIP QUINTAS RIBEIRO  
DESIREE MONTEIRO ROGERS  
THE FAMILY OF RIGO ROLIZ  
ROBERT F. ROLIZ  
TERESA ROLIZ  
ROSA DE CARVALHO ROSS

RICK & LYCE ROZARIO  
 ROBERT & MARIE-YVONNE ROZARIO  
 PETER & SHEILA RULL  
 FELICE A. SANTOS  
 S. & A.M. DEALMEIDA SCHNIER  
 GUIDO & GLORIA SEQUEIRA FAMILY  
 ROBERT & GERALDINE SEQUEIRA  
 LIONEL & CARMEN SEQUEIRA  
 RICHARD SILBERT  
 HENRY & AUREA SILVA FAMILY  
 MARIA E. SILVA  
 SANDRA & PETER SOUZA FAMILY  
 DOROTHY STEWART  
 ANNAMARIA SWARDENSKI  
 JOHN & CARMEN TONNOCHY  
 VICTOR & EDITH VIANNA  
 ROGERIO VIEGAS  
 CARLOS & CRISTINA VILLARAMA  
 MAURICE & ILEANA WARD  
 JEFF & JUDY SILVA WARHOL  
 FRANCES GAAN WEBER  
 GERALDINE WINGATE  
 NICKY & KAM WU  
 ALEX & MAUREEN XAVIER  
 BRENDA XAVIER  
 DAVID A. XAVIER  
 DAVID & ALICE XAVIER  
 JESSICA XAVIER  
 JOHN B. XAVIER  
 JOJO & M. LOURDES XAVIER  
 LEONARD P. XAVIER  
 LEONARDO O. XAVIER  
 MABEL H. XAVIER  
 MANUEL & MARIA XAVIER  
 MARIA-HELENA XAVIER & FAMILY  
 MELISSA XAVIER  
 NEIL A. XAVIER FAMILY  
 RAMON & VIRGINIA XAVIER

**IN MEMORY OF:**

TED ALMEIDA  
 FRANCIS "SONNY" BROOK

JOSHUA & MARY PASSOS BROOK  
 ANTONIO G. CARION  
 PROSPERO & ELSIE DA COSTA  
 VICTOR A. DA COSTA JR.  
 RAIMUNDO "PETER" DA ROZA  
 ROBERTO L. DAROZA  
 CHARLES O. DANENBERG  
 ALBERTO A. DE ALMEIDA SR.  
 MARCUS & EDRIS DE CARVALHO  
 CELESTE DEGRACA  
 DOROTHEA FARRIS (CRUZ)  
 FRANCISCO PEDRO "PETER" GOMES  
 GERRY GOSANO  
 VINCE GUTERRES  
 GUILHERME "BILL" LEITAO  
 JUDITH MARIA DE CAMPOS LEITAO  
 MANUEL FRANCISCO READ LEITAO  
 CESAR & LILY LOPES  
 TAMARA & FRANCISCO MAHER  
 THE HOUGHTONS & MAURICIOS  
 AUGUSTO (GUS) A. NORONHA  
 HENRY (HJ)(STOKER) NORONHA  
 HILDA & TONY (BUTTER) NORONHA  
 PAULO V. OLIVEIRA  
 CECILIA MARIA OSMUND  
 ELVIE PEREIRA  
 POPO & AVO FRANCISCO QUINTAS  
 JOAQUIM G. PEREIRA ("KING")  
 EDUARDO P. REMEDIOS  
 ALDA M. RIBEIRO  
 AVO ANGELO & EDITH RIBEIRO  
 VICKY & LEOLINDA RIBEIRO  
 RIGOBERTO P. ROLIZ  
 EDUARDO JOSE & ALDA DO ROSARIO  
 BERNARD J. SANTOS  
 REGGIE SANTOS  
 OLGA T. CORDEIRO SOUZA  
 CARLOS A. VIEIRA  
 CARLOS & HEMILIA XAVIER  
 JOSE & CHRISTINA XAVIER  
 TUTI & TONY (SMOKY) XAVIER

The contributions from the “Original Friends of MCC” totaled **\$141,023.37**. Although this Fund Raising started as a way to reach out to all the members of the three Casas and to provide for some nice “Upgrades” and extras for MCC, it has become the source of desperately needed funds to pay for the required renovations. As you are all aware, the financial loss of \$133,301.93 in the Charles Schwab account plus the unanticipated necessary PG&E upgrade of approximately \$100,000.00 to support the electrical needs of the elevator, forced us to use up the “MCC Reserve fund”. Your donations have been instrumental and significant in helping to realize our dream of a Macau Cultural Center; your generosity gave us the funds to complete the required renovations and will help pay for our 2009 Operational Expenses.

One of the “Upgrades” from the original plan was to provide for additional windows in our Main Hall. We thank and celebrate the generosity of the following **“Window Sponsors” for their donations of \$10,000.00 or more each**: IN MEMORY OF CELESTE DEGRACA; IN MEMORY OF RIGOBERTO ROLIZ; DANIEL & MARIA “ZINHA” GOMES; CAROL & JOHNNY MONTEIRO; JORGE & RAQUEL REMEDIOS; MANUEL AND MARIA XAVIER; LUSITANO CLUB OF CALIFORNIA, INC.: IN HONOR OF OUR PAST, PRESENT, & FUTURE MEMBERS. We still continue to welcome additional “Window Sponsors” with their \$10,000.00 donations, as it would be nice to replace some of the old windows in our building.

Another “Upgrade” we had hoped for was to refinish the hardwood floor in our Main Hall. The refinishing of the hardwood floor will turn our Main Hall into our “Ballroom”. It is true that we can occupy the MCC without this upgrade. However we are hoping that our many wonderful “swingers” will “step up” to help us get our “Ballroom” Dance Floor with a \$200 donation. We are now opening the option of “Ballroom Floor Sponsors”. We will be hanging a Plaque with the names of our **“Ballroom Floor Sponsors” for their \$200 donations** in our Main Hall.

A third planned “Upgrade” was the installation of our MCC Logo on the Front Façade and the MCC Signage over the Main Entrances. We were able to pay for the manufacture and shipping of our Logo, but we need funds to pay for the install-

ation of the Logo plus the addition of the MCC Signage over the Main Entrances. We are now opening the donation category of “MCC Logo & Signage Sponsors”. Here again, it is not essential for us to have our identity on the building now, but it would be great to have our identity on the building when we have our Grand Opening. We will also be putting up a Plaque with the names of our **“MCC Logo & Signage Sponsors” for their \$300 donations.**

Finally we will continue our \$100 donations from our Friends of MCC under the category of “2009 Benevolent Friends of MCC”. These funds will help build a reserve for MCC until our rental revenues start coming in. There will also be a Plaque with the names of our **“2009 Benevolent Friends of MCC” for their \$100 donations** next to the Plaque with the names of our **“Original Friends of MCC”.**

**Please send your donations for any of the above categories made out to “Macau Cultural Center”, and mail the donation to Macau Cultural Center, Inc., 582 Market St. #1905, San Francisco, California 94104”.**

***Macau Cultural Center  
Fund Raising Dinner Dance***

Sunday, May 3rd, 2009  
Arrival: 5 PM; Dinner: 6 PM  
Dancing to DJ Music

***COME JOIN US FOR A GREAT EVENING AND  
SUPPORT OUR FIRST FUND RAISING EVENT.***

**PEONY RESTAURANT**

Pacific Renaissance Plaza, Suite 288, 388 9<sup>th</sup> Street, Oakland, California.

Phone: 510-286-8866

**PARK AT 989 WEBSTER.** TAKE ELEVATOR FROM GARAGE TO 2nd FLOOR

**Cost: \$50.00 per person**

**Please RSVP by April 10<sup>th</sup>, 2009**

Please make check payable to **MACAU CULTURAL CENTER** and mail to

**MR. ALBERTINO DA ROSA, 25555 COMPTON COURT #113,**

**HAYWARD, CA. 94544**

**HOME PHONE: 510-887-2490;**

**E-MAIL: ALBERTINOD@SBCGLOBAL.NET**

# This and That

By Jessica Xavier

## “DOCUMENTARY “OU MUN IAN, MACAENSES”

Miguel Cheong, Season Lao and Flora Fong, three students from Macau, visited California from December 26 - 31, 2008 to work on their documentary video production project called “*Ou Mun Ian, Macanese*”, which is subsidized by the International Institute of Macau (IIM), Macao Foundation and the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The students interviewed various members of our Macanese community from all three clubs.

This is an excerpt from a letter from Miguel Cheong describing their documentary:

“*Ou Mun Ian, Macanese*” focuses on the cultural identity of the general Macau people. The preparation work commenced at the beginning of February 2008. With the subsidies of the IIM and Banco Nacional Ultramarino (National Overseas Bank), the first phase was completed in Portugal last summer. After the second phase in Macau and the third phase in North America, the fourth phase of the project is progressing in Macau and in Portugal till May 2009. The president of IIM, Dr. Jorge A. H. Rangel is our invited Cultural Consultant of the project.

With the cooperation and help from the associations with Macau root in the world, we have done part of the information collecting and recording in an audio-visual form. We hope that we could take part in preserving Macau’s history through the memories of Macau people by the data collected for the documentary video “*Ou Mun Ian, Macanese*”. The videos will be kept in the Studio Nilau’s archive and used in “*Ou Mun Ian, Macanese*” and other documentaries that we produce.



*Student interviewers from Macau visiting California to work on their documentary video production project “Ou Mun Ian” Miguel Cheong (Cheong Kin Man), Season Lao, & Flora Fong*

## OU MUN YAN—A CONUNDRUM

I was recently interviewed by Cheong, Kin Man (Miguel) a student of the University of Macau who wrote to me saying he is making a “*documentário-vídeo intitulado “Ou Mun Ian, Macaenses”*”, cujo tema se centra na identidade cultural da População de Macau” translated to mean “a documentary entitled “Ou Mun Yan – Macaenses” whose theme is centered on the cultural identity of the Population of Macau”. Following the interview on December 30, 2008 I asked him what he meant by “Ou Mun Yan” and who this group included. He had no response to my question.



**Miguel Cheong**  
*in action*

I commended the young man on his effort and think he chose a very interesting subject but the title raises a question that has yet to be universally defined.

“Ou Mun Yan” translated from the Cantonese literally means “People of Macau”. This to me covers or includes anyone born in Macau. However, in the broader sense of the term it could mean those whose parents or grandparents were born in Macau such as the *Macaense* people. Broadening the term even further, it could also encompass those born elsewhere but lived in Macau most of their lives. Based on this premise, “Ou Mun Yan” can be of any ethnic origin, be it Chinese, Portuguese, or any other born in Macau. It is definitely not limited to the *Macaense* people of Portuguese ancestry.



**Season Lao,**  
*producer of the  
documentary  
“Ou Mun Yan”*

“Ou Mun Yan” also translates literally in Portuguese as *Gente de Macau* (People of Macau). It can also be taken to mean *Filhos de Macau*, Filomacs, or FMs as many like to use the term. But we all know that an FM is a Macanese in the English use of the noun. Or do we? The term Macanese in the minds of

those FMs born in Macau, Hong Kong, Shanghai and the Treaty Ports, including Japan, the Philippines and elsewhere, belongs to those whose ancestors were Portuguese at one time or another, born in Macau. If they are considered “Ou Mun Yan”, even in the broadest sense, then anyone of any ethnic background born in Macau can also be called Macanese as they are all *Gente* or *Filhos de Macau* – “Ou Mun Yan”. It then follows that the Chinese of Macau, also “Ou Mun Yan”, are then Macanese in every sense of the word.

Were you aware that the word “Macanese” is not found in most English dictionaries? In Webster’s 3<sup>rd</sup> International Dictionary the word “Macanese” is defined as “One of a population of Portuguese – Chinese stock who live in Macao on the coast of southern China”.

As such is the case, is someone of Portuguese descent, born in Hong Kong or Shanghai, for example, an “Ou Mun Yan”? Many of the Hong Kong Portuguese community will remember referring to the young men of Portuguese descent born in Macau who came to Hong Kong seeking employment as “Macau Boys”. That term translates into Cantonese as “Ou Mun Chai” – “Sons of Macau”, or in Portuguese “*Filhos de Macau*”. Does that sound familiar? Yes, we go back to “Ou Mun Yan”. It is a fact that the “*Gente de Macau*” or “*Naturais de Macau*” (those born in Macau) did between the turn of the century and the Handover of Macau to China, look upon the Portuguese community from Hong Kong as *Portuguêses* or *Gente de Hong Kong*.

*Filhos de Macau*, FMs or *Nossa Gente* are now the terms used by the Macanese community worldwide to identify themselves. So if all are “Ou Mun Chai” or “Ou Mun Yan” do we accept that others consider ethnic groups without any Portuguese ancestry who were born in Macau or whose ancestors were born in Macau as *Filhos de Macau* or FMs?

A solution would be for our worldwide community to affirm the definition of Macanese or Macaense as: “**the descendants of the Portuguese, born, or whose ancestors were born, in Macau – with or without Asian or other ethnic mix**”. The Chinese translation I will leave to scholars of the Chinese language.

# Annual Financial Report

## BALANCE SHEET AS OF 12/31/2008

### Assets:

#### Checking:

Bank of the West Checking A/C	\$ 7,729.35
-------------------------------	-------------

#### Certificates of Deposit:

Bank of the West CD	23,103.32
---------------------	-----------

Charles Schwab	56,303.20
----------------	-----------

#### Building Fund

First Republic Bank CD	88,431.31
------------------------	-----------

<b>Total Assets (cash in Banks)</b>	<b>\$ 175,567.18</b>
-------------------------------------	----------------------

### Liabilities:

<b>Total Liabilities (Outstanding Ck# 1173)</b>	<b>\$ 300.00</b>
---	------------------

<b>Total Net Worth</b>	<b>\$ 175,267.18</b>
------------------------	----------------------

### Statement of Change in Financial Position:

Beginning Balance 1/1/08	\$ 219,108.17
--------------------------	---------------

Ending Balance 12/31/08	\$ 175,267.18
-------------------------	---------------

Decrease in Funds	\$ (43,840.99)
-------------------	----------------

## CERTIFICATION BY CORPORATE OFFICER

I, MELISSA XAVIER, CERTIFY THAT I AM AN OFFICER OF LUSITANO CLUB OF CALIFORNIA AUTHORIZED TO MAKE THIS CERTIFICATION AND THAT THE STATEMENT IN THE ANNUAL REPORT WERE PREPARED FROM THE BOOKS AND RECORDS OF THE CLUB.

DATED: JAN 24, 2009

# INCOME STATEMENT FOR YEAR ENDED 12/31/2008

## REVENUES:

Interest from Banks	6,715.97
Membership dues	8,941.00
Social Functions Income	10,844.00
Bulletin Advertisements	200.00
Gifts	52.44
Sweatshirts sales	190.00
Book sales	1,560.00
Grant - Fundacao Oriente Portugal	2,000.00
Donations for Macau Cultural Center	300.00
Macau Encontro Subsidy	26,315.00
<b>TOTAL REVENUE:</b>	<b>\$57,118.41</b>

## EXPENSES:

Bank Charges	118.00
Change in value of investments	18,543.14
Income reinvested	1,031.10
Book sales	1,611.39
Entertainment	440.04
Gifts & Wreaths	127.88
Insurance	3,430.00
Donations to Macau Cultural Center	30,300.00
Macau Encontro Subsidy	23,939.00
McDougall Essay Fund	500.00
Meeting - AGM	69.52
Office Supplies	145.62
Printing	3,561.42
Scholarship Grant	1,000.00
Shipping & Postage	1,541.20
Social Functions	14,372.10
Taxes	30.00
Website	199.00
<b>TOTAL EXPENSES</b>	<b>\$100,959.41</b>
<b>NET LOSS FOR 2008</b>	<b>\$(43,841.00)</b>

# Recipe for Easter

By Dorothy Oliveira

## HOT CROSS BUNS

*Hot Cross Buns are a traditional favorite for Good Friday, Easter, and throughout the Lent season, but they are enjoyable year-round. Yeasty rolls are filled with currants or raisins and nuts, and then topped with a cross of icing. In spite of the raisins and icing, these are not sweet rolls. The hazelnuts are optional.*

*Prep Time: 2 hours, 30 minutes*

*Cook Time: 15 minutes*

*Yield: 20 buns*

### Ingredients:

3-3/4 to 4-1/4 cups all-purpose flour  
1 package active dry yeast  
1 teaspoon ground cinnamon  
3/4 cup milk  
1/2 cup cooking oil  
1/3 cup granulated sugar  
1/2 teaspoon salt  
3 eggs  
2/3 cup currants or raisins  
1/2 cup chopped hazelnuts (filberts) (optional)  
1 slightly beaten egg white  
1 cup sifted powdered sugar  
1 tablespoon hazelnut liqueur or milk  
1/4 teaspoon vanilla  
Milk



### Preparation:

In a large mixing bowl combine 1-1/2 cups of the flour, the yeast, and cinnamon. In a small saucepan heat and stir 3/4 cup milk, the oil, granulated sugar, and salt until warm (120 degrees F to 130 degrees F). Add to flour mixture along with whole eggs.

Beat with an electric mixer on low speed for 30 seconds, scraping bowl. Beat on high speed for 3 minutes.

Using a spoon, stir in currants or raisins, hazelnuts (if desired), and as much of the remaining flour as you can mix in with a wooden spoon. Turn out onto a lightly floured surface. Knead in enough remaining flour to make moderately soft dough (3 to 5 minutes total). Shape into a ball. Place dough in a greased bowl; turn once to grease surface. Cover and let rise until nearly double (about 1-1/2 hours).

Punch dough down. Turn out onto a floured surface. Cover and let rest 10 minutes. Divide dough into 20 portions; shape each portion into a smooth ball. Place balls 1-1/2 inches apart on a greased baking sheet. Cover and let rise until nearly double (30 to 45 minutes). With a sharp knife, make a shallow crisscross slash across each bun. Brush with egg white. Bake in a 375-degree F oven for 12 to 15 minutes or until golden brown. Cool slightly. In a mixing bowl combine sifted powdered sugar, hazelnuts liqueur or milk, and vanilla. Stir in milk, 1 teaspoon at a time, until it reaches drizzling consistency. Drizzle buns with icing. Serve warm.

## Nossa Gente

### Noronha Family Reunion in California



*Maria Xavier,  
Irene White,  
Cecilia Butler,  
Judith Braun  
(Mother),  
& Joe Noronha*

Maria-Helena Xavier and her siblings from Australia, Canada & USA all met in California for a reunion with their mother Judith Braun to celebrate New Year 2009 and sister Cecilia's birthday.

# Word Scramble

By MARIA ROLIZ & MARIA JOAO DA CRUZ

**Hidden in this word scramble, find these Portuguese words and their English translation relating to Easter listed below. They can be read up, down, backwards, across or diagonally.**

PRIMAVERA	SPRING	FELIZ PASCOA	HAPPY EASTER
COELHO	BUNNY	PROCISSAO	PROCESSION
OVO	EGG	SEXTA FEIRA SANTA	GOOD FRIDAY
FLORES	FLOWERS	RESSURREICAO	RESURRECTION
IGREJA	CHURCH	DOCES	SWEETS
CRUZ	CROSS	FIAMBRE	HAM
BOLOS	CAKES	CORDEIRO	LAMB

S Y A D I R F D O O G K U S T O O P  
E Q S E K A C F J K L J R E H A F L  
X W E P R N X O C V H J O C E S L O  
T T Y R O O N B E E G C R O S S O A  
A J K I R I S D F L T U I D E I R C  
F H A M I S B M A X H Z E R U C E I  
E A H A E S J M K C G O B D F O S E  
I P N V D E B S W T C M M V B R N R  
R P F E R C A T S D A A F G H P E R  
A Y S R O O C E T I I A J E R G I U  
S E A A C R Y E F F U O P G Q W E S  
A A Z K U P E W S W E R T G Y U I S  
N S V Z K L S S R E W O L F X B B E  
T T F Y B O L O S P R I N G M E R R  
A E G F T Y U V I O W E R T Y U I O  
U R H K Z X C O N M E R I Y N N U B  
K A O C S A P Z I L E F M N O I U P  
R E S U R R E C T I O N A S E R T Y

# Directors' Contact Information

**President:****Nuno Prata Da Cruz**

nuno\_pratadacruz@yahoo.com

(510) 534-9525

**Vice-President:****Leonardo Xavier**

lxavier23@comcast.net

(925) 726-9543

**Secretary:****Michael Carion**

michaelcarion@yahoo.com

(415) 279-0098

**Treasurer:****Dorothy Oliveira**

Dorothy.oliveira@rcn.com

(650) 577-8881

**Directors:****Chris daRoza**

daroza@aol.com

(415) 218-5504

**Lucille Figueiredo**

mamalu21@yahoo.com

(650) 349-1740

**Kenneth Harper**

kenharper1969@hotmail.com

(415) 577-8967

**Vanessa Roliz**

vroliz@yahoo.com

(925) 864-0078

**Justin Schwab-Vieira**

justin@svedinc.com

(415) 816-7328

**Jessica Xavier**

jessx823@yahoo.com

(925) 345-7999

**Virginia Yoshida**

vmyoshida@yahoo.com

(650) 573-7732

## Advertisements

**Allstate**

You're in good hands.



Proud Home &amp; Auto Insurance Sponsor

**Leonardo Xavier**Exclusive Agent  
Xavier Insurance Agency**Allstate Insurance Company**2400 Sycamore Drive, Unit 10  
Antioch, CA 94509

Phone 925-978-2000

Fax 925-978-2003

Leonardoxavier@allstate.com

CA Insurance License #0E52410

Auto, Home, Business, Life  
Cancer, Disability and Health

Our family owned business  
is here to give you the  
Protection you need and  
the Attention you Deserve!  
Call us anytime for a FREE!  
quote or if you have any  
questions!



*Lusitano is accepting ads for publication in the Bulletin at the rate of \$100 per 1/4 page. Acceptance of ads for publication is at the sole discretion of the Board of Directors.*

# LUSITANO BULLETIN



*A quarterly publication sponsored by the Lusitano Club of California, a non-profit organization, for its members and people of Portuguese descent from Macau and the Far East. Subscription to the Bulletin is unavailable separately.*

For membership information please contact the President's Office, below:

**President:** Nuno Prata Da Cruz  
**Address:** 2471 Cordova Street  
Oakland, CA 94602  
**Phone:** (510) 534-9525  
**Fax:** (510) 261-8656  
**Email:** nuno\_pratadacruz@yahoo.com

**Editor:** Melissa Xavier  
**Phone:** (925) 202-6368

**Co-Editor:** Maria Roliz  
**Phone:** (415) 397-0767

**Co-Editor:** Jessica Xavier  
**Phone:** (925) 354-7999

**General Address & Email to all Editors:**

**Address:** 582 Market Street, #1905  
San Francisco, CA 94104  
**Email:** lusitanoeditor@yahoo.com

**Bulletin photographers:**

Huitier Choi, Robert Roliz, Jojo Xavier

**Website:** [www.lusitanousa.org](http://www.lusitanousa.org)



LUSITANO CLUB OF CALIFORNIA  
582 MARKET STREET, #1905  
SAN FRANCISCO, CA 94104



*Vanessa Roliz, Justin Schwab-Vieira & Lara Roliz will represent  
Lusitano at the upcoming 2009 Macau Youth Encontro,  
"Encontro da Nova Geração Juvenil" from July 19-25, 2009.*